



1. Edward rex. Il re Edoardo.



2. Ubi Harold dux Anglorum et sui milites equitant ad Bosham. Dove Aroldo, duca degli Inglesi, e i suoi soldati cavalcano verso Bosham.



3. Ecclesia. Una chiesa.



4. Hic Harold mare navigavit. Qui Aroldo navigò per mare.



5. *Et velis vento plenis venit in terra(m) Widonis comitis.* E con le vele tese dal vento, giunse nelle terre del conte Guido.



6. *Harold. Aroldo.*



7. *Hic apprehendit Wido Haroldu(m).* Qui Guido cattura Aroldo.

8. *Et duxit eum ad Belrem et ibi eum tenuit.* E lo conduce a Beaurain, dove lo tiene di forza.



9. *Ubi Harold et Wido parabolant.* Qui Aroldo e Guido trattano.

Si osservi l'uso del verbo tardo *parabolare*, per "parlare", qui nel senso tecnico di "intavolare trattative"

10. *Ubi nuntii Willelmi ducis venerunt ad Widone(m). Tuold.* Dove i messi del duca Guglielmo giunsero presso Guido. Turolodo.



11. *Nuntii Willelmi.* I messi di Guglielmo.

12. *Hic venit nuntius ad Wil(g)elmum ducem.* Qui, un messo giunge presso il duca Guglielmo.



13. *Hic Wido adduxit Haroldum ad Wil(g)elmum Normannorum ducem.* Qui, Guido conduce Aroldo da Guglielmo duca di Normandia.



14. *Hic dux Wil(g)elm cum Haroldo venit ad palatiu(m) suu(m)*. Qui, il duca Guglielmo insieme ad Aroldo giunge nel suo palazzo.



15. *Ubi unus clericus et Aelfgyva*. Qui, un chierico ed Elfia.



16. *Hic Willelm dux et exercitus eius venerunt ad Monte(m) Michaelis.* Qui, il duca Guglielmo ed il suo esercito giunsero al Mont Saint Michel.



17. *Et hic transierunt flumen Cosnonis. Hic Harold dux trahebat eos de arena. E qui attraversarono il fiume Couesnon. Qui il duca Aroldo estraeva (i soldati) dalle sabbie mobili.*

18. *Et venerunt ad Dol et Cunan fuga vertit (ad) Rednes. E giunsero a Dol e Conan fu messo in fuga verso Rennes.*

19. *Hic milites Willelmi ducis pugnant contra Dinantes. Qui, i soldati del duca Guglielmo attaccano Dinan.*





20. *Et Cunan claves porrexit. E Conan consegnò le chiavi.*

21. *Hic Willelm dedit Haroldo arma. Qui Guglielmo consegna le armi ad Aroldo.*

22. *Hic Willelm venit Bagias. Qui Guglielmo si recò a Bayeux.*

23. *Ubi Harold sacramentum fecit Willelmo duci. Dove Aroldo prestò giuramento al duca Guglielmo.*



24. *Hic Harold dux reversus est ad Anglicam terram. Qui il duca Aroldo fa ritorno in Inghilterra.*

25. *Et venit ad Eadwardu(m) regem. E si recò dal re Edoardo.*

26. *Hic portatur corpus Eadwardi regis ad ecclesiam S(an)c(t)i Petri ap(osto)li. Qui, il corpo*

del re Edoardo è portato nella chiesa di san Pietro Apostolo.



27-28. *Hic Eadwardus rex in lecto alloquit(ur) fideles. Et hic defunctus est.* Qui il re Edoardo, nel suo letto, parla ai suoi fidi. E qui è morto.



29. *Hic dederunt Haroldo corona(m) regis.* Qui hanno dato la corona reale ad Aroldo.

30-31. *Hic residet Harold rex Anglorum. Stigant archiep(iscopus)s.* Qui Aroldo sale al trono come re d'Inghilterra. L'arcivescovo Stigant.



32. *Isti mirant stella(m).* Costoro guardano una stella.



33. *Harold.* Aroldo.

34. *Hic navis Anglica venit in terram Willelmi ducis.* Qui una nave inglese approda nel territorio del duca Guglielmo.

35. *Hic Willelm dux iussit naves edificare.* Qui il duca Guglielmo fece edificare delle navi.

36. *Hic trahunt naves ad mare.* Qui traggono in mare le navi.

37. *Isti portant arma ad naves et hic trahunt carrum cum vino et armis.* Costoro portano

38. *Hic Willelm dux in magno navigio mare transivit et venit ad Pevensee.* Qui il duca

Guglielmo attraversò il mare su una grande nave e approdò a Pevensey.



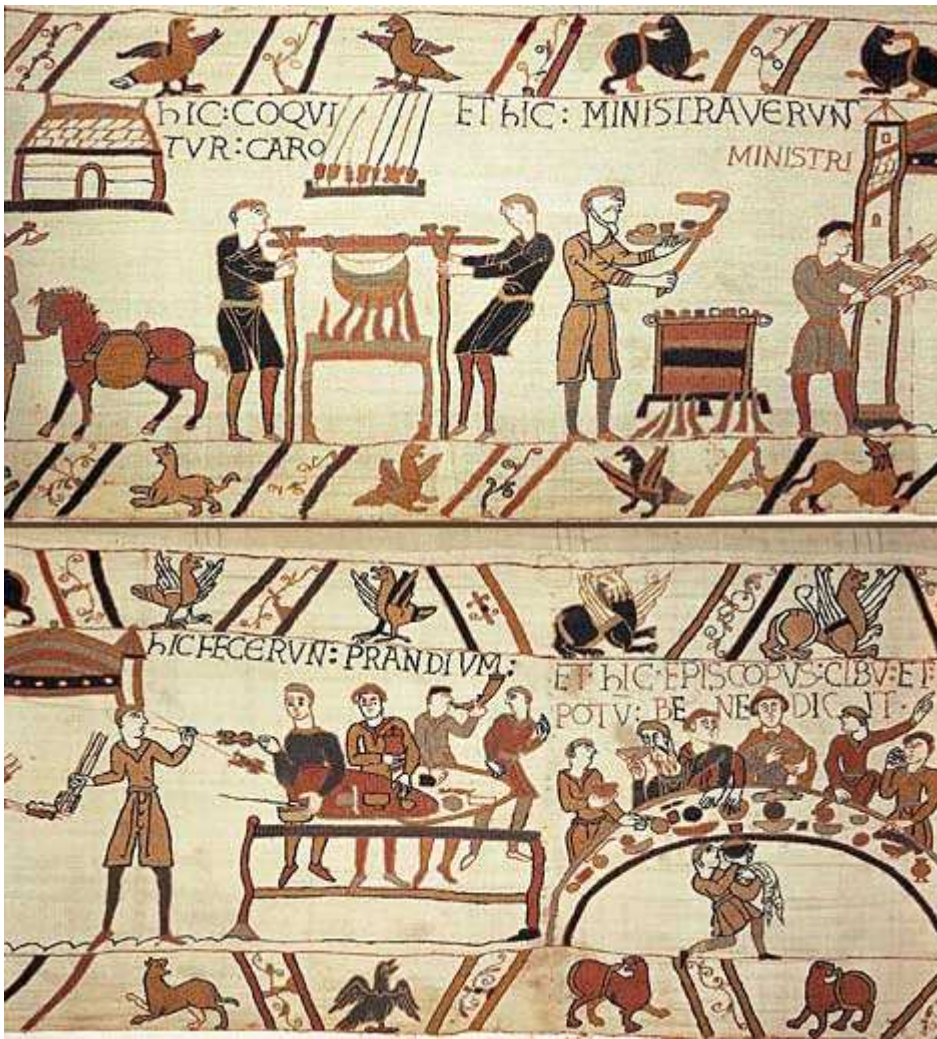
39. *Hic exeunt caballi de navibus.* Qui, i cavalli escono dalle navi.

40. *Et hic milites festinaverunt Hestinga ut cibum raperentur.* E qui i soldati si affrettarono a giungere ad Hastings, per procurarsi cibo.

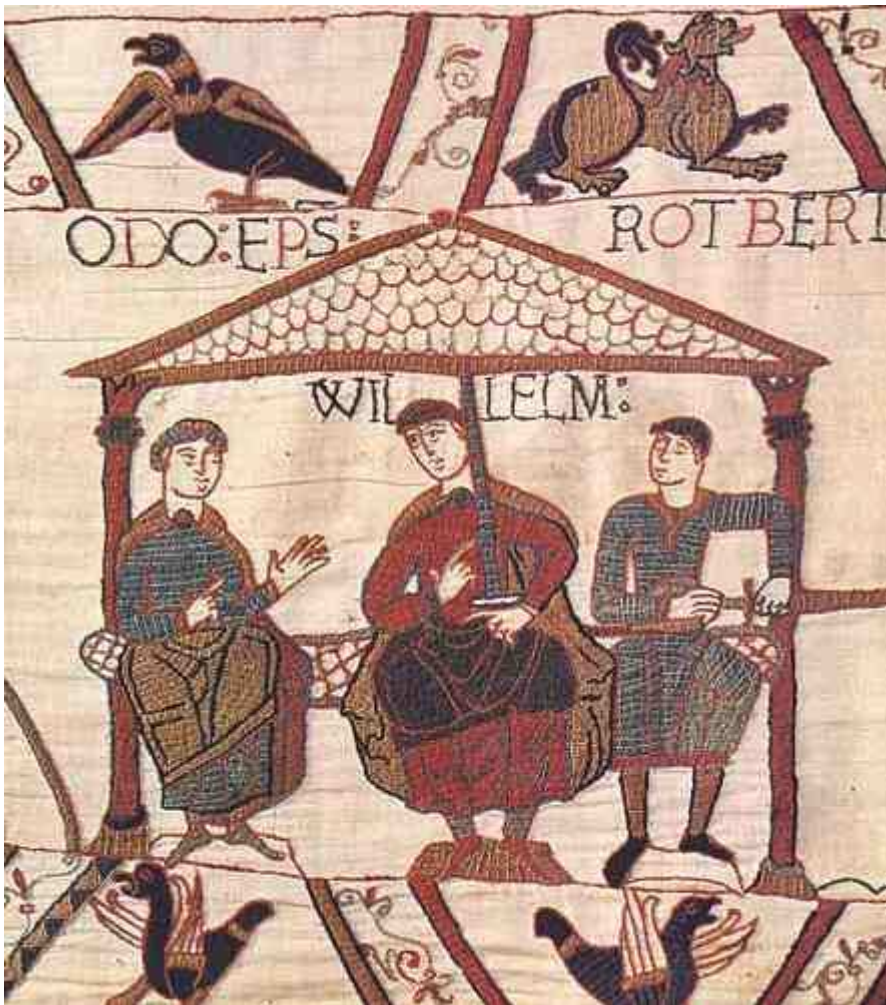
41. *Hic est Wadard.* Qui c'è Wadard.

42. *Hic coquitur caro et hic ministraverunt ministri.* Qui viene cucinata la carne e i servitori attesero ai loro compiti.

43. *Hic fecerunt prandium et hic episcopus cib(um) et pot(um) benedicit.* Qui prepararono il pranzo e qui il vescovo benedice cibo e bevande.



44. Odo eps. Willelm. Robert. Il vescovo Oddone, Guglielmo, Roberto.



45. *Iste iussit ut foderetur castellum at Hestenga castra.* Questi fa edificare una fortificazione di fronte all'accampamento di Hastings.



46. *Hic nuntiatum est Willem(o) de Haroldo.* Qui vengono date a Guglielmo notizie di Aroldo.

47. *Hic domus incenditur.* Qui viene data alle fiamme una casa.



48. *Hic milites exierunt de Hestinga et venerunt ad prelium contra Haroldum rege(m).* Qui i soldati uscirono da Hastings e andarono a combattere contro il re Aroldo.



49. *Hic Willelm dux interrogat Vital si vidisset exercitu(m) Haroldi.* Qui, il duca Guglielmo chiede a Vitale se abbia visto l'esercito di Aroldo.



50. *Iste nuntiat Haroldum rege(m) de exercitu Willelmi ducis.* Questi annuncia al re Aroldo l'esercito del duca Guglielmo.



51. *Hic Willem dux alloquitur suis militibus ut prepararent se viriliter et sapienter ad prelium contra Anglorum exercitu(m).* Qui il duca Guglielmo esorta i suoi soldati a tenersi pronti a combattere con coraggio e disciplina contro l'esercito inglese.

52. *Hic ceciderunt Lewine et Gyrd fratres Haroldi regis.* Qui caddero Lewine e Gyrd, fratelli del re Aroldo.

53. *Hic ceciderunt simul Angli et Franci in prelio.* Qui, Inglese e Francesi caddero insieme



in battaglia.



54. *Hic Odo eps. baculu(m) tenens confortat pueros.* Qui, il vescovo Oddone, che tiene la mazza, conforta i giovani.

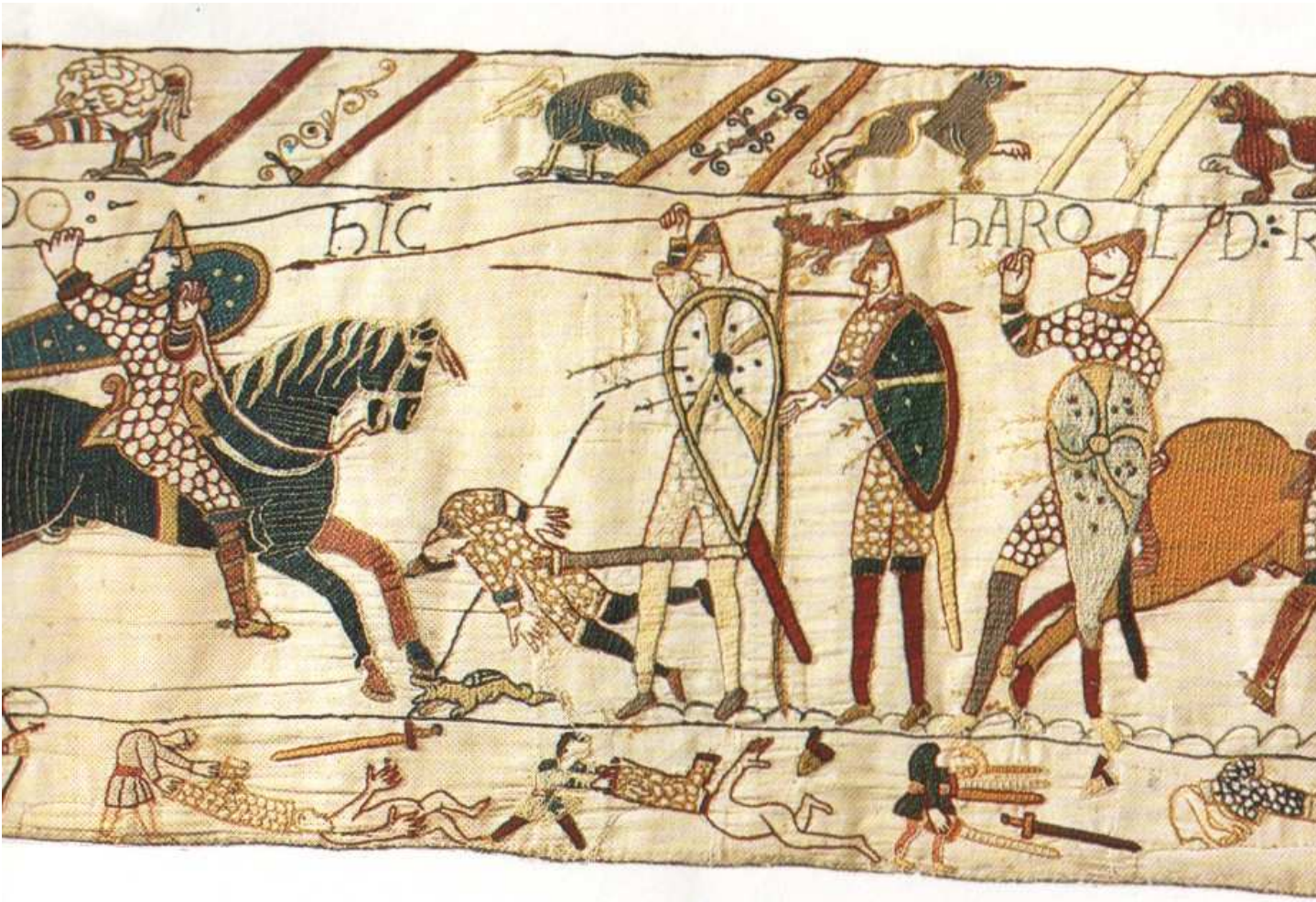


55. *Hic est Willelmus dux. Eustazius.* Qui c'è Guglielmo. Eustazio.

56. *Hic Franci pugnant et ceciderunt qui erant cum Haroldo.* Qui, i Francesi combattono e coloro che erano con Aroldo caddero.



57. *Hic Harold rex interfectus est.* Qui il re Aroldo è ucciso.



58. *Et fuga verterunt Angli.* E gli Inglesi si diedero alla fuga.

